

# PAUL HINDEMITH

1940

## Altes irisches Lied

*„Einst klang in Tara Harfenton“*

für gemischten Chor (SATB) mit Klavier  
oder Orchester (Harfe und Streicher)

Partitur (zugleich Klavier)

Orchesterstimmen (6)  
Chorpartitur

## Old Irish Air

*“The harp that once thro’ Tara’s halls”*

Chorus for mixed voices (SATB) with  
piano or orchestra (harp and strings)

Score (also piano)

Orchestra parts (6)  
Chorus score

B. SCHOTT'S SÖHNE · MAINZ

Printed in Germany

## Altes irisches Lied

Einst klang in Tara Harfenton:  
Musik, zutiefst beseelt.  
Stumm hängt am Pfeiler heut das Spiel,  
dem seine Seel entflohn.

Stolz großer Zeiten ging wie Rauch,  
der Helden Glanz verblaßt.  
Der Ruhm, von Herzen einst ersehnt,  
starb wie die Herzen auch.

In Taras Hallen spielt nichts mehr  
den Fraun und Rittern auf.  
Nur nachts, wenn eine Saite springt,  
tönt's weh von Trümmern her.

Wenn voller Grimm ein Herz zerbricht,  
will Freiheit, unterdrückt,  
so matten Pulsschlags zeigen: ich  
verließ die Welt noch nicht.

## Old Irish Air

The harp that once thro' Tara's halls  
the soul of Music shed,  
now hangs as mute on Tara's walls  
as if that soul were fled:

So sleeps the pride of former days,  
so glory's thrill is o'er,  
and hearts, that once beat high for praise,  
now feel that pulse no more!

No more to chiefs and ladies fair  
the harp of Tara swells;  
the chord alone, that breaks at night,  
its tale of ruins tells:

Thus Freedom now so seldom wakes,  
the only throb she gives  
is when some heart indignant breaks,  
to show that still she lives.

# Altes irisches Lied

## Old Irish Air

Paul Hindemith

1940

Moderate

Piano-Score  
Klavier-Auszug  
(Harp)

*f* Harp *p*

Pno-Sc.  
Kl.-A.

Pno-Sc.  
Kl.-A.

*f* *mf* *f*

Pno-Sc.  
Kl.-A.

*mf* *f*

72 **(A)**

Harp

I Viol. *f*

II Viol. *f*

Vla. *f*

Vcl. *f*

Cb. *f*

**(A)** Orch. *f*

Pno-Sc. Kl.-A. *f*

15

Harp

I Viol. *mf*

II Viol. *mf*

Vla. *f*

Vcl. *f*

Cb. *f*

Pno-Sc. Kl.-A.

18

Harp

I Viol.

II Viol.

Vla

Vcl.

Cb.

Pno-Sc. Kl.-A.

22 (B)

Harp

I Viol.

II Viol.

Vla

Vcl.

Cb.

(B)

Pno-Sc. Kl.-A.

Harp

I Viol.

II Viol.

Vla.

Vcl.

Cb.

S.

The harp that once thro' Ta - ra's halls the soul \_\_\_\_\_ of mu - sic shed, now —  
 Einst klang in Ta - ra Har - fen - ton: Mu - sik, \_\_\_\_\_ zu - tiefst be - seelt. Stumm

A.

The harp that once thro' Ta - ra's halls the soul \_\_\_\_\_ of mu - sic shed, now  
 Einst klang in Ta - ra Har - fen - ton: Mu - sik, \_\_\_\_\_ zu - tiefst be - seelt. Stumm

T.

The harp that once thro' Ta - ra's halls the soul \_\_\_\_\_ of mu - sic shed, now —  
 Einst klang in Ta - ra Har - fen - ton: Mu - sik, \_\_\_\_\_ zu - tiefst be - seelt. Stumm

B.

The harp that once thro' Ta - ra's halls the soul \_\_\_\_\_ of mu - sic shed, now  
 Einst klang in Ta - ra Har - fen - ton: Mu - sik, \_\_\_\_\_ zu - tiefst be - seelt. Stumm

Pro-Sc.  
Kl.-A.



(C)

29

Harp

I  
Viol.

II

Vla

Vcl.

Cb.

S.  
hangs as mute on Ta-ra's walls, as if that soul were fled:  
hängt am Pfei - ler heut das Spiel, dem sei - ne Seel ent - flohn.

A.  
hangs as mute on Ta-ra's walls, now hangs as mute as if that  
hängt das Spiel am Pfei - ler heut, stumm hängt das Spiel, dem sei - ne

T.  
hangs as mute on Ta-ra's walls, as if that soul were fled:  
hängt am Pfei - ler heut das Spiel, dem sei - ne Seel ent - flohn.

B.  
hangs as mute on Ta-ra's walls, now hangs as mute as if that  
hängt das Spiel am Pfei - ler heut, stumm hängt das Spiel, dem sei - ne

(C)

Pno-Sc.  
Kl.-A.

32

Harp

I Viol.

II Viol.

Vla.

Vcl.

Cb.

S.

A.

T.

B.

So sleeps the pride of for - mer days, so glo-ry's  
 Stolz gro-ßer Zei - ten ging wie Rauch, der Hel-den

soul were fled: So sleeps the pride of for-mer days, so glo-ry's  
 Seel ent-flohn. Stolz gro-ßer Zei - tenging wie Rauch, der Hel-den

So sleeps the pride of for - mer days, so glo-ry's  
 Stolz gro-ßer Zei - ten ging wie Rauch, der Hel-den

soul were fled: So — sleeps the pride of for-mer days, so glo-ry's  
 Seel ent-flohn. Stolz gro-ßer Zei - tenging wie Rauch, der Hel-den

Pho-Sc.  
 Kl.-A.



35

Harp

I  
Viol.

II

Vla

Vcl.

Cb.

S.

A.

T.

B.

Pno-Sc  
Kl.-A.

thrill is o'er, and hearts, that once beat high for praise, now feel that  
*Glanz ver-blaßt. Der Ruhm, von Her-zen einst er-sehnt, starb wie die*

thrill is o'er, and hearts, that once beat high for praise, now feel that  
*Glanz ver-blaßt. Der Ruhm, von Her-zen einst er-sehnt, starb wie die*

thrill is o'er, and hearts, that once beat high for praise, now feel that  
*Glanz ver-blaßt. Der Ruhm, von Her-zen einst er-sehnt, starb wie die*

thrill is o'er, and hearts, that once beat high for praise, now feel that  
*Glanz ver-blaßt. Der Ruhm, von Her-zen einst er-sehnt, starb wie die*

(D)

38

Harp

I Viol.

II Viol.

Vla.

Vcl.

Cb.

pizz.  
p

pizz.  
p

pizz.  
p

pizz.  
p

pizz.  
p

S.

A.

T.

B.

mf

mf

mf

mf

pulse no more! No more, no more,  
Her - zen auch. In Ta - - - ra nichts

pulse no more! No more to chiefs and la - dies bright the harp of  
Her - zen auch. In Ta - ras Hal - len spielt nichts mehr den Fraun und

pulse no more! No more to chiefs and la - dies bright the harp — of  
Her - zen auch. In Ta - ras Hal - len spielt nichts mehr den Fraun — und

pulse no more! No more to chiefs and la - dies bright the harp of  
Her - zen auch. In Ta - ras Hal - len spielt nichts mehr den Fraun und

(D)

Pno-Sc.  
Kl.-A.

stacc.

p

42

Harp *p*

Viol. I *arco*

Viol. II *arco*

Vla. *arco*

Vcl.

Cb.

S. *p*  
 no more \_\_\_\_\_ the harp, \_\_\_\_\_ the harp \_\_\_\_\_  
 mehr, nichts \_\_\_\_\_ mehr spielt \_\_\_\_\_ den Fraun \_\_\_\_\_

A. *mf*  
 Ta-ra swells; the chord a-lone, that breaks at night, its  
 Rit-tern auf. Nur nachts, wenn ei - ne Sai - te springt, tönt's

T. *mf*  
 Ta-ra swells; the chord a-lone, that breaks at night, its  
 Rit-tern auf. Nur nachts, wenn ei - ne Sai - te springt, tönt's

B. *mf*  
 Ta-ra swells; the chord a-lone, that breaks at night, its tale of  
 Rit-tern auf. Nur nachts, wenn ei - ne Sai - te springt, tönt's weh von

Pro-Sc.  
 Kl.-A.

(E)

45

Harp

I Viol.

II Viol.

Vla.

Vcl.

Cb.

S.

A.

T.

B.

of Ta - ra swells. Thus Free - dom now so  
und Rit - tern auf. Wenn vol - ler Grimm ein

tale of ru - in tells: Thus Free - dom now so  
weh von Trüm - mern her. Wenn vol - ler Grimm ein

tale of ru - in tells: Thus Free - dom  
weh von Trüm - mern her. Wenn im Grimm ein

ru - in tells: Thus Free - dom  
Trüm - mern her. Wenn im Grimm ein

(E)

Pno-Sc.  
Kl.-A.

48

Harp

I Viol. *pizz.* *mf*

II Viol. *pizz.* *mf*

Vla. *pizz.* *mf*

Vcl. *pizz.* *mf*

Cb. *pizz.* *mf*

S. *mf*  
 sel - dom wakes, the on - ly throbs she gives is when some  
 Herz zer - bricht, will Frei - heit, un - ter - drückt, so mat - ten

A. *mf*  
 sel - dom wakes, the on - ly throbs she gives is when some  
 Herz zer - bricht, will Frei - heit, un - ter - drückt, so mat - ten

T. *mf*  
 sel - dom wakes, the on - ly throbs she gives is when some  
 Herz zer - bricht, will Frei - heit, un - ter - drückt, so mat - ten

B. *mf*  
 sel - dom wakes, the on - ly throbs she gives is when some  
 Herz zer - bricht, will Frei - heit, un - ter - drückt, so mat - ten

Pno-Sc. Kl.-A. *mf*

51

Harp  
*mf* *p*

I Viol.  
*arco* *p* *pizz.* *p*

II Viol.  
*arco* *p* *pizz.* *p*

Via  
*arco* *p* *pizz.* *p*

Vcl.  
*arco* *p* *pizz.* *p*

Cb.  
*p* *pizz.* *p*

S.  
*p* *pp*  
 heart in - dig - nant breaks, to show that still she lives.  
 Puls - schlags zei - gen: ich ver - ließ die Welt noch nicht.

A.  
*p* *pp*  
 heart in - dig - nant breaks, to show that still she lives.  
 Puls - schlags zei - gen: ich ver - ließ die Welt noch nicht.

T.  
*p* *pp*  
 heart in - dig - nant breaks, to show that still she lives.  
 Puls - schlags zei - gen: ich ver - ließ die Welt noch nicht.

B.  
*p* *pp*  
 heart in - dig - nant breaks, to show that still she lives.  
 Puls - schlags zei - gen: ich ver - ließ die Welt noch nicht.

Pno.-Sc.  
 Kl.-A.  
*mf* *p* *p*